

SŪRAH AT-TAHRĪM⁸⁸¹ (LA PROHIBICIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Oh, Profeta!, ¿por qué te prohíbes algo que Al-lah te ha hecho lícito para complacer a tus esposas?⁸⁸² Mas Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
2. Al-lah les ha prescrito cómo expiar los juramentos (que no vayan a cumplir). Al-lah es su Protector y es el Omnisciente, el Sabio.
3. Y cuando el Profeta confesó un secreto a una de sus esposas (Hafsa) y esta lo desveló a otra ('Aisha, quien tampoco guardó el secreto), Al-lah le reveló a él lo sucedido. Entonces él le hizo saber (a Hafsa) parte (de lo que ella había revelado) y le ocultó parte (por respeto). Ella le preguntó: “¿Quién te ha informado de ello?”. El Profeta respondió: “Me ha informado Aquel que tiene conocimiento de todas las cosas y está bien informado de todo”.
4. Si las dos (Hafsa y 'Aisha) se vuelven a Al-lah en arrepentimiento, Al-lah las perdonará; mas si vuelven a confabularse contra él, sepan que Al-lah es su protector y que lo auxiliarán el ángel Gabriel y los

سورة التحريم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْلَغِي
مَرَّاتٍ أَزْوَاجَكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ
وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

وَإِذْ أَسْرَأَ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا
نَبَأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ.
وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ
أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَأَنِي الْعَلِيمُ الْحَبِيرُ ﴿٣﴾

إِنْ تَوْبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ
تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ
وَصَلِّحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةَ بَعْدَ ذَلِكَ
ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

⁸⁸¹ Esta sura fue revelada en Medina y consta de 12 aleyas.

⁸⁸² La interpretación más extendida sobre esta aleya es que se refiere a que el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— se prohibió a sí mismo una bebida de miel que le preparaba una de sus esposas (posiblemente Zainab) cuando las demás le dijeron, sin que fuera cierto, que lo que había tomado le causaba mal aliento porque tenían celos de ella. También puede referirse a que él se prohibió a sí mismo a su esclava Maria, que Al-lah había hecho lícita para él, a través de un juramento para complacer a una de sus esposas (Hafsa). Al-lah recrimina al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— por esta acción y reprende después a las esposas que no obraran correctamente.

creyentes piadosos, así como el resto de los ángeles.

5. Sepan que si él las divorcia, Al-lah las sustituirá por esposas mejores que ustedes que se sometan a Él, que sean sinceras creyentes, que sean constantes en Su obediencia, que se vuelvan a Él en arrepentimiento, que Lo adoren con devoción y que ayunen, ya sean divorciadas, viudas o vírgenes.
6. ¡Oh, creyentes!, protéjanse a ustedes y a sus familias de un fuego (en la otra vida), cuyo combustible son los hombres y las piedras, que estará vigilado por ángeles de extrema dureza y severidad que no desobedecen a Al-lah en nada y Le obedecen en todo lo que les ordena.
7. (Y el Día de la Resurrección se les dirá a quienes negaron la verdad: “¡Oh, (ustedes) quienes rechazaron la fe!, hoy no podrán excusarse; recibirán el castigo que sus obras merezcan”).
8. ¡Oh, creyentes!, arrepíentanse sinceramente a Al-lah para que su Señor perdone sus pecados y los haga entrar en jardines por los cuales corren ríos el día en que Al-lah no humillará al Profeta y a quienes crean con él (sino que los honrará). La luz (de sus buenas acciones) se proyectará delante de ellos y (portarán sus libros) en la derecha⁸⁸³ (para que puedan cruzar con éxito el puente sobre el Infierno). Dirán:

عَسَىٰ رَبُّهُٓٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُدْلِهٖٓٓ أَزْوَاجًا خَيْرًا
مِّنْكَنَّ مُسَلِّمَتٍ مُّؤْمِنَتٍ قَانِتَةٍ تَنَبَّتِ
عِبَادَتِ سَبِيحَتٍ تَنَبَّتِ وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَوْمًا أَنفُسُهُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا
وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ
غِلَاطٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا نَعْبُدُرُوكَ الْيَوْمَ إِنَّمَا
تُجْرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً
نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَيُدْخِلَكُم جَنَّاتٍ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا مَعَهُ، نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بِيَدِهِمْ
وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا آتِنَا لَنَا نُورَنَا
وَأَغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

⁸⁸³ Los creyentes poseerán la luz de sus buenas acciones, la cual se proyectará ante ellos, y la luz del libro que habrán recibido en su mano derecha donde están registrados sus actos y que también los iluminará.

“¡Señor!, haz que nuestra luz siga brillando (hasta que entremos en el Paraíso), y perdona nuestras faltas. En verdad, Tú eres Todopoderoso”.

9. ¡Oh, Profeta!, haz frente a quienes rechazan la verdad (haciendo uso de las armas) y a los hipócritas (con duras palabras y haciendo que se cumpla la ley de Al-lah) y sé riguroso con ellos. El Infierno será la morada de todos ellos; ¡y qué pésimo destino!
10. Al-lah pone como ejemplo de quienes negaron la verdad a la esposa de Noé y a la de Lot. Ambas estaban bajo (la protección de) dos siervos rectos y virtuosos, mas ellas los traicionaron (y no los siguieron). Y (sus esposos) no pudieron hacer nada para librarlas del castigo de Al-lah. Y (el Día de la Resurrección) se les dirá: “¡Entren en el fuego con los demás!”.
11. Y Al-lah pone como ejemplo de quienes creyeron a la esposa del Faraón, cuando esta imploró a Al-lah diciendo: “¡Señor!, constrúyeme una casa en el Paraíso junto a Ti y sálvame del Faraón y de sus acciones; así como de la gente injusta”.
12. Y (pone también como ejemplo) a María, la hija de ‘Imran, que conservó su castidad, e insuflamos en ella un soplo (de vida) proveniente de Nosotros (a través del ángel Gabriel)⁸⁸⁴. Y creyó en los preceptos de su Señor y en los Libros que había revelado; y fue de quienes Lo obedecían y adoraban con devoción.

يَأْتِيهَا النَّارُ جَهْدًا كَفَّارًا وَالْمُنْفِقِينَ
وَأَغْلَظَ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَهُمْ جَهَنَّمُ وَيَسَّرَ
الْمَصِيرَ ﴿٩﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا أُمَّرَأَتَ
نُوحٍ وَأُمَّرَأَتَ لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ
مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ
يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ
ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاخِلِينَ ﴿١٠﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أُمَّرَأَتَ
فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا
فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا
فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ عَلَيْهَا إِذْ
قَامَتْ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٢﴾

884 Ver la nota de la aleya 91 de la sura 21.